

Twenty Third Sunday after Pentecost



Двадцять Третя Неділя по П'ятидесятниці



"...Through the Holy Mystery of Eucharist we are nourished with Christ's own self-giving love so that we can reproduce that love in our own lives."

Archbishop Daniel

"... В Святій Тайні Євхаристії ми окормлені Жертовною Любов'ю Христа для того щоб відтворити ту ж саму любов і в нашому житті."

Архієпископ Даниїл



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA
УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА США



**UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH
OF THE USA**

**УКРАЇНСЬКА
ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
США**

**Saint
Vladimir Cathedral**

**Кафедральний Собор
св. Володимира**

<http://www.stvladimirs.org>
5913 State Road, Parma, Ohio

Sunday, November 12, 2023 – 23rd Sunday after Pentecost

HIS Eminence Archbishop Daniel, Archpastor

Rev. John R. Nakonachny

Very Rev. Michael Hontaruk

Tel: (440) 885-1509

Tel: (440) 886-1528, (440) 915-0069 (cell)

Protodeacon Ihor Mahlay

Tel: (440) 829-5834

Широ вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить до нього – це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за парафіян та за його священнослужителів.



To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church. To all who worship here, this is the House of God. Leave it not without a prayer for yourself, your congregation and for those who minister.



READINGS: Epistle – Ephesians 2:4-10 Gospel – St. Luke 8:26-39



100TH ANNIVERSARY PREPARATIONS AND COMMITTEES

Our Parish Board has started to plan for the 100th Anniversary of our parish (1924-2024) and are looking for members to join the committees! The committees include: **Book** – a complete history of our parish, with photos and documents from our archives, which will be printed. **Banquet** – a festive meal on the day of the celebration in October 2024; **Concert** – entertainment during the banquet. **Fundraising** – seeking financial support for the celebration; **Homecoming** – reaching out to those near and far, old and young, to come and be part of the celebration. **Visit to Tremont** – an organized outing to visit the location of our original church in Cleveland. If you are interested in joining any of these committees, please reach out to Pani Lucy Komichak at (440) 897-1234.

COFFEE HOUR! We encourage families and individuals to sign up together to host coffee hour; it is easier when there are two or three families hosting together. Remember, coffee, tea, and cereal is always provided, as well as the plates, bowls, cups, napkins, utensils, etc. If you would like to sign up for coffee hour, please contact Oksana Logvynyuk at (216) 246-7978.

Calendar of Events

for the week of November 12th, 2023

Sunday TODAY, November 12

- 9:00 a.m., One Bilingual Divine Liturgy
- Following the Liturgy, Thanksgiving Dinner

Wednesday, November 15

- 8:30 a.m., Moleben for the sick
- 3:00 p.m., Pyrohy Project (peeling)

Thursday, November 16

- 10:00 a.m., Pyrohy Project (scooping)
- 4:00 p.m., Pyrohy Project (making)

Friday, November 17

- 9:00 a.m. to noon, Pyrohy sales from kitchen
- 12:00 pm to 3:00 pm, Pyrohy sales from office
- 6:30 pm, Solemn prayer service to commemorate the 90th anniversary of the Famine in Ukraine

Saturday, November 18

- 9:00 a.m., Ukrainian School

Sunday, November 19

- 8:30 a.m., English Divine Liturgy
- 10:30 a.m., Ukrainian Divine Liturgy

Календар Подій

на тиждень 12 листопада, 2023

Неділя, СЬОГОДНІ, 12 листопада

- 9:00 р. Одна двомовна Божественна Літургія.
- Після Літургії буде обід з нагоди Дня Подяки.

Середа, 15 листопада

- 8:30 р. Молебен за хворих.
- 3:00 дня Чищення картоплі.

Четвер, 16 листопада

- 10:00 р. Виготовлення кулькок для ліплення вареників.
- 4:00 веч. Виготовлення вареників.

П'ятниця, 17 листопада

- 9:00 р. – 12:00 дня Розпродаж вареників у кухні.
- 12:00 дня – 3:00 дня Розпродаж вареників у офісі
- 6:30 веч. Молитва з нагоди 90-ї річниці Штучно-Створеного Голодомору в Україні

Субота, 18 листопада

- 9:00 р. Українська Школа.

Неділя, 19 листопада

- 8:30 р. Англomовна Божественна Літургія.
- 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.

Monday, November 13 ~ 6:30-8:30 pm. St. Herman House - FOCUS Cleveland 11th Annual November Fundraiser, "An Evening with His Eminence Archbishop Daniel OCA" at Holy Trinity Orthodox Church in Parma. The archbishop's talks are: "Encountering Christ On Our Daily Pilgrimage." Hors d'oeuvres and refreshments will be served. Tickets \$30. Purchase online at

<https://interland3.donorperfect.net/weblink/weblink.aspx?name=E334599&id=258&fbclid=IwAR32VUQ8z47Cq48BCDJubs4LOqRBMRoxu1yNoN6iyb5kPEfQJ9E4A55Y0sg>

The Cleveland Maidan Association is excited to invite you to their Appreciation Dinner, scheduled for Saturday, November 18, 2023, at 5:30 pm. Join us at 9672 State Road, North Royalton, OH 44133, as we come together to express our gratitude for your support. It promises to be a delightful evening filled with great company and delicious food. Please RSVP by calling (216) 346-6497 (Galyna) to confirm your attendance. We can't wait to celebrate with you!

On Friday, November 17th at 6:30 pm, the St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral in Parma, Ohio, will host a solemn prayer service to commemorate the 90th anniversary of the devastating Famine in Ukraine that occurred from 1932 to 1933. This sad commemoration will bring together local clergy, devoted parishioners, and distinguished guests, including the Ambassador of Ukraine to the United States of America, Oksana Markarova. It is a momentous occasion to remember the countless lives lost during the famine and to honor the resilience and strength of the Ukrainian people in the face of adversity. Together, in prayer and reflection, we will pay tribute to the enduring spirit of a nation that has overcome unimaginable challenges throughout its history.

Асоціація Клівленд Майдан запрошує вас на їхню Подячний Вечір, запланований у суботу, 18 листопада 2023 р., о 5:30 вечора. Приєднуйтеся до нас за адресою 9672 State Road, North Royalton, OH 44133, коли ми збиремося разом, щоб висловити нашу вдячність за вашу підтримку. Це обіцяє бути чудовий вечір, наповнений чудовою компанією та смачною їжею. Дайте знати про вашу присутність за телефоном (216) 346-6497 (Галина). Ми не можемо дочекатися святкування з вами!

ПІДГОТОВКА ТА КОМІТЕТИ ДО 100-РІЧЧЯ ПАРАФІЇ

Наша Парафіяльна Управа почала планувати 100-річчя нашої парафії (1924-2024) і шукає членів до комітетів! До складу комітетів входять:

Пропамятна Книга – повна історія нашої парафії, з фотографіями та документами з наших архівів, які будуть надруковані **Бенкет** – святкова трапеза в день торжества в жовтні 2024 р.; **Концерт** – розважальна програма під час бенкету; **Збір коштів** – пошук фінансової підтримки для проведення свята; **Повернення додому** – звернення до близьких і далеких, старших і молодих, щоб прийти і стати частиною свята; **Відвідування Тремонта** – організована поїздка, щоб відвідати місце розташування нашої оригінальної церкви в Клівленді. Якщо ви зацікавлені приєднатися до будь-якого з цих комітетів, зверніться до Пані Люсі Комічак (440) 897-1234.

ПІДПИСУЙТЕСЬ РОБИТИ КАВУ

Ми заохочуємо родини та окремих людей записуватися робити разом каву та обіди; легше робити, коли дві-три сім'ї приймають разом. Нагадуємо, що завжди є кава, чай, сіріал, а також тарілки, миски, чашки, серветки, тощо. Якщо ви бажаєте записатися робити, зв'яжіться з Оксаною Логвинюк за телефоном (216) 246-7978.

Понеділок, 13 листопада ~ 6:30 веч. – 8:30 веч. Будинок Св. Германа – FOCUS Клівленд, 11-й щорічний збір коштів у листопаді, "Вечір з Владикою Даниїлом Православна Церква Америки" в православної парафії св. Тройці на Бродв'ю вулиці, що біля св. Покрови. Доповідь Владики на тему – "Зустріч з Христом у Нашому Щоденному Паломництві: Православна Християнська Перспектива". Буде перекуסקа. Квитки \$30. Їх можна придбати онлайн на <https://interland3.donorperfect.net/weblink/weblink.aspx?name=E334599&id=258&fbclid=IwAR32VUQ8z47Cq48BCDJubs4LOqRBMRoxu1yNoN6iyb5kPEfQJ9E4A55Y0sq>

У п'ятницю, 17 листопада о 6:30 веч. у нашому Свято-Володимирському Українському Православному Кафедральному Соборі в Пармі, Огайо, відбудеться молитва з нагоди 90-ї річниці Штучно-Створеного Голодомору в Україні 1932-1933 років. У цій сумній події візьмуть участь місцеве духовенство, віддані парафіяни та поважні гості, серед яких Посол України в Сполучених Штатах Америки Оксана Маркарова. Це важлива нагода згадати незліченну кількість життів, загублених під час голоду, і шанувати стійкість і силу українського народу перед обличчям лиха. Разом, у молитві та роздумах, вони віддадуть шану стійкому духу нації, яка долала і долає неймовірні випробування протягом своєї історії.



St. Vladimir's Christmas Poinsettia Tradition

*For our Christmas celebration we decorate the Lord's Temple with over 100 poinsettias. These flowers are in memory of our departed loved ones who are in our hearts during the Christmas season. If you would like to remember your deceased loved ones with a poinsettia that will adore the church during the Christmas Season. Please fill out the requested information below. **Please write all names in English.***

Your Name

In Memory of

Please turn in your request and donation of \$10.00 per plant to the Church office on Sundays or at the parish office during office hour Tuesday and Friday, 12:00 a.m. – 3:00 p.m.

Deadline is Sunday, December 10, 2023



Різдвяна Традиція св. Володимира

*Під часу Різдва Христового ми прикрашаємо Храм Божий з більше як 100 квітами поїнседами. Ці квіти є в пам'ять за наших померших рідних, які є в наших серцях протягом Різдвяного періоду. Якщо б ви хотіли згадати у період Різдва Христового, ваших близьких, які вже упокоїлись, пожервувавши кошти на придбання квітки поїнсети, що прикрашатимуть нашу церкву протягом Різдвяного періоду. Будь ласка, заповніть форму нижче. **Також просимо, щоб ви написали ваші імена англійською мовою.***

Ваше ім'я

В пам'ять

Будь ласка дайте вашу заповнену форму та пожертву у сумі \$10.00 за кожну поїнсету до церковної канцелярії у неділю, або принесіть її до парафіяльної канцелярії у вівторок і в п'ятницю, з 12:00 години дня до 3:00 години дня.

Кінцева дата подання форми є неділя, 10-го грудня 2023 р. Б.

Press Release – Пресове Повідомлення

Last Sunday, on November 5th, our parish convened a special meeting to address the calendar issue, and it was truly a blessed day with the presence of His Eminence Archbishop Daniel, the Archpastor of our St. Vladimir Cathedral. The day commenced with a meaningful Divine Liturgy led by His Eminence, followed by a special meeting. During this meeting, various discussions took place, talking about preserving the old Julian calendar or adopting the new Gregorian calendar. Following the discussions, a vote was held, at which 118 paid members of the parish were present, of which only 108 members voted. The results showed 77 (71.3%) votes in favor of changing the calendar and 31 (28.7%) against. Unfortunately, the motion to change the calendar did not succeed, as it fell short of the 75% threshold set by the Council of Bishops by just four votes. The faithful will have another opportunity to have a vote on this calendar issue at the Annual Parish Meeting scheduled for January 28, 2024. **Additionally, with the blessing of His Eminence Archbishop Daniel, a full Christmas Divine Liturgy will take place on December 25, 2023, at 9:00 am in our parish, welcoming all to celebrate the Birth of Christ. May the blessings of the Lord be with you all!**

Минулої неділі, 5 листопада, наша парафія скликала надзвичайні збори для вирішення календарного питання, і це був справді благословенний день з присутністю Високопреосвященнішого Архієпископа Даниїла, Предстоятеля нашого Свято-Володимирського собору. День розпочався з Божественної Літургії, яку очолив Його Високопреосвященство, після чого відбулися збори. Під час цих зборів відбулися різноманітні дискусії, де обговорювалося зберегти старий юліанський календар, або прийняти новий григоріанський календар. Після обговорень відбулося голосування, на якому були присутні 118 платних членів парафії, з яких голосувало тільки 108 членів. Результати показали 77 (71.3%) голосів за зміну календаря і 31 (28.7%) голоси – проти. На жаль, пропозиція про зміну календаря не мала успіху, оскільки лише на чотири голоси не пододала 75-відсотковий бар'єр, встановлений Собором Єпископів. Ще раз голосувати на це календарне питання, віряни матимуть на Річних Парафіяльних Зборах, які заплановані на 28 січня 2024 р. **Крім того, з благословення Високопреосвященнішого Архієпископа Даниїла 25 грудня 2023 р. відбудеться повна Різдвяна Божественна Літургія о 9:00 ранку у нашій парафії, де всі ми будемо святкувати Різдво Христове. Нехай благословення Господнє буде з усіма вами!**

Greetings from St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral in Parma, Ohio! We extend our heartfelt congratulations to Dmytro Stachiw on his remarkable 101st birthday, celebrated on Wednesday, November 8. May God grant him many blessed years filled with health, happiness, and cherished moments!

Вітання від Свято-Володимирського Українського Православного Собору у Пармі, Огайо! Сердечно вітаємо Дмитра Стахів з його знаменним 101-річчям, яке відзначав у середу, 8 листопада. Дай Бог йому довгих літ, наповнених здоров'ям, щастям та найдорожчими моментами! Многая літа!

**St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral
St. Olga's Sisterhood**

3425 Marioncliff Dr. Parma, Ohio 44134



**CHRISTMAS BAKE SALE
AND ETHNIC FOOD
РІЗДВЯНИЙ БАЗАР**

**Cookies, Nut Rolls, Poppy Seed Rolls,
Stuffed Cabbage, Pierogies
and Potato Pancakes, Borsch and
Chebyreky!**

**Печиво, Струдлі, Голубці, Вареники,
Деруни, Борщ та Чебуреки!**

**SUNDAY, DECEMBER 3rd, 2023
FROM 10 AM UNTIL 2 PM**

